

## **Gemeinsame Erklärung**

**über die Zusammenarbeit auf den Gebieten der Bildung und Kultur  
zwischen dem Kultusministerium des Landes Nordrhein-Westfalen  
und dem Ministerium für Kultur und Bildung der Republik Estland**

Der Kultusminister des Landes Nordrhein-Westfalen und der Minister für Bildung und Kultur der Republik Estland bekunden

- im Geist der deutsch-estnischen Freundschaft,
- in der gegenseitigen Achtung und Wertschätzung der Geschichte und Kultur beider Länder,
- in dem Wunsch, die beiderseitigen Beziehungen zu erweitern und zu vertiefen,
- unter Bezugnahme auf das Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Estland über kulturelle Zusammenarbeit vom 29.04.1993,
- unter Bezugnahme auf das Gesprächsprotokoll zwischen dem Kultusministerium des Landes Nordrhein-Westfalen und dem Ministerium für Kultur und Bildung der Republik Estland vom 13. Mai 1994,
- unter Bezugnahme auf das Gesprächsprotokoll des Kultusministers des Landes Nordrhein-Westfalen und des Ministers für Kultur und Bildung der Republik Estland vom 13. Februar 1995,

die Absicht, die Erneuerung und Weiterentwicklung der Beziehungen auf dem Gebiet der Bildung und Kultur in den zwischen beiden Seiten abgestimmten Bereichen zu fördern.

Beide Seiten sind bestrebt, neben den bereits vereinbarten Vorhaben zukünftig auch die Bereiche Sonderpädagogik und berufliche Bildung stärker zu berücksichtigen.

Beide Seiten bemühen sich, in Fragen der schulischen Berufsberatung enger zusammenzuarbeiten.

In Erkenntnis der zunehmenden Bedeutung der internationalen Zusammenarbeit auf kulturellem Gebiet, beabsichtigen beide Seiten, die Beziehungen auf dem Gebiet der Kunst und Kultur langfristig zu entwickeln.

Beide Seiten sind bestrebt, die kulturelle Zusammenarbeit zwischen Städten und Kreisen beider Länder auszubauen und Partnerschaften zu fördern.

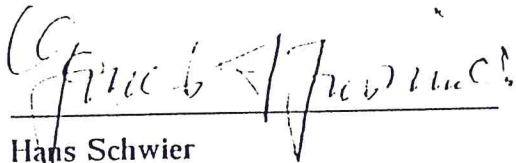
Beide Seiten bekunden ihr Interesse und ihre Bereitschaft, im Rahmen ihrer haushaltsmäßigen Möglichkeiten entsprechende Vorhaben in den angesprochenen Bereichen zu verwirklichen.

Beide Seiten beabsichtigen, jährlich die finanziellen und organisatorischen Einzelheiten abzusprechen.

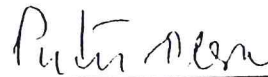
Beide Seiten sind bereit, direkte Kontakte zwischen Organisationen und Einrichtungen im Bildungs- und Kulturbereich sowie die von diesen durchgeführten gemeinsamen Maßnahmen zu unterstützen.

Diese Gemeinsame Erklärung wird in deutscher und estnischer Sprache gleichlautend ausgefertigt.

Tallinn, den 3. 11. 1995



Hans Schwier  
Kultusminister  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Peeter Olesk  
Minister für Bildung und Kultur  
der Republik Estland